

## **ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ СЛУШАТЕЛЕЙ СОЧЕТАЕМОСТИ СЛОВ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ**

Всеобщее признание русского языка одним из мировых языков, активно развивающиеся в последние годы политические, экономические, научные, образовательные и культурные международные связи обуславливают возрастание интереса к его изучению у слушателей из разных стран мира.

Сообщение знаний о русском языке в сочетании с формированием речевых навыков и коммуникативно-речевых умений, сообщение сведений о культуре страны изучаемого языка (России), а также страны пребывания, в данном случае Беларуси, языковая подготовка к получению дальнейшего образования в вузах входит в комплекс целей и задач учебного предмета «Русский язык как иностранный», более пятидесяти лет преподаваемого на факультете доуниверситетского образования Белорусского государственного университета.

Преподаватели подготовительного отделения для иностранных граждан, имеющие серьезный опыт работы как в БГУ, так и за рубежом, отмечают, что в процессе овладения слушателями русской речью большую роль играет изучение законов сочетаемости слов в условиях контекста, понимание того, как живет слово в системе языка и как оно взаимодействует с другими словами. От-

сутствие этих знаний, чувства языка у иностранцев ведет к многочисленным речевым ошибкам, которые значительно снижают уровень и качество коммуникативно-речевых умений.

Для правильного употребления русских слов в речи просто уточнить в словаре их значение недостаточно. Нужно еще и уметь грамотно сочетать их при составлении фраз на русском языке. Например, прилагательные с похожим смыслом — *долгий, длинный, долговременный, длительный, продолжительный* — могут по-разному сочетаться с существительными. Можно сказать «продолжительный период», а выражение «долговременный период» звучит некрасиво, т. к. его компоненты не сочетаются. К прилагательному «долговременный» лучше подходит существительное «контракт» или «кредит». Часто слова с одинаковым значением отличаются разной лексической сочетаемостью. Например, «истинный» и «подлинный» — истинным может быть друг, а подлинным — документ [1].

Наблюдение за формированием русской устной и письменной речи иностранных слушателей позволяет выделить некоторые типы ошибок, допускаемых ими наиболее часто. Здесь можно говорить как об ошибках в лексической сочетаемости, когда соединяются слова, не соединяемые по значению, так и об ошибках в грамматической сочетаемости слов.

Исследуя данную проблему в обучении РКИ, многие методисты и преподаватели отмечают, что слушатели-иностранцы испытывают большие затруднения при построении правильного высказывания на русском языке, даже если имеют определенный лексический запас. Это связано с тем, что в их сознании слова неродного языка существуют, как правило, разрозненно. При этом системные отношения, сочетательные возможности лексем осознаются слабо: при конструировании связной речи (в том числе минимальной ее единицы — словосочетания) недостаточно учитываются межуровневые языковые связи, в первую очередь — связи между лексикой и синтаксисом [2].

В обучении РКИ рассмотрение сочетаемости слов как важнейшей методической проблемы, а словосочетания — как первоэлемента связной речи, при конструировании которого должен быть учтен весь комплекс межуровневых языковых связей, призвано содействовать развитию мышления студентов.

При составлении, программ, учебников, учебных пособий по русскому языку для студентов-иностранцев особенно актуально применение семантико-синтаксического подхода к словосочетаниям, рассмотрение их как системы, характеризующейся цельностью, внутренней организованностью и определенными правилами функционирования. В данном случае эффективность усвоения учебного материала будет зависеть от его презентации, исходящей из принципа системности. Необходимо проводить работу по формированию у учащихся представления о словосочетаниях как определенным образом организованном участке языка. В связи с этим в дидактических целях требуется осуществлять отбор, интеграцию и минимизацию языковых фактов, обеспечив изучаемой системе такие качества, как компактность, наглядность положенных в ее основание принципов и открытость (возможность дальнейшего развертывания). Раз-

вивая у учащихся навыки конструирования словосочетания, рекомендуется идти по пути от функции к форме, от значения к средствам его выражения, опираясь на такие универсальные понятия логики и семантики, как действие, отношение, субъект, объект, адресат, инструмент и т.д.

Следует также отметить, что точный выбор слова в речи бывает достаточно сложным не только при изучении языка как иностранного. Даже в родном языке мы не всегда можем правильно определить связи слова, поэтому работа, направленная на получение новых знаний о сочетаемости — лексической и синтаксической, активной и пассивной — обогащают профессиональную компетенцию преподавателей РКИ.

#### **ЛИТЕРАТУРА**

1. Иорданская Л.Н., Мельчук И. А. Смысл и сочетаемость в словаре — М., 2007.
2. Семенова Т.И. Обучение иноязычных студентов-филологов лексико-синтаксической сочетаемости слов русского языка (на материале глагольно-именных словосочетаний с объектными отношениями) / Автореф. дис. канд. пед. наук. — Нижний Новгород, 1992.